

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



## URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 35 - 21. decembra 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika

britsko - ameriških sil, S. T. O.

# URADNI LIST Z. V. U.

**IZIDE :** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).

**Izdaja „bis“** (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

**CENA :** en zvezek 60 lir.

**PRODAJA :** Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

**STALNE NAROČBE :** samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem ..... 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini ..... 720 lir

**Plačilo** s pošto nakaznico ali bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**INSERATI :** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

**Cena inseratov :** 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števisi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**Ooddajanje inseratov :** pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**PRIPOMBA :** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

---

**Uredništvo Uradnega lista :** Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon : 29701, 29794 int. 110 ; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**Dopisi na :** Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 138

### USTANOVITEV TEHNIČNO-UPRAVNEGA ODBORA PRI ODDELKU ZA JAVNA DELA IN JAVNE NAPRAVE

*Ker sodim, da je priporočljivo ustanoviti pri oddelku za javna dela in javne naprave posvetovalni organ v zadevi javnih del v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Pri oddelku za javna dela in javne naprave pri Zavezniški vojaški upravi se ustanovi tehnično-upravni odbor kot posvetovalni organ za javna dela.

##### ČLEN II

Odbor mora dati svoje mnenje :

- a) o načelnih in izvršnih projektih del, ki naj jih izvrši država tako, da sama nosi vse stroške ali da zanje prispeva, in ki presegajo znesek 30.000.000 lir v primeru, če se bodo dela oddala z javno licitacijo, z zasebno licitacijo ali z natečajem, oziroma ki presegajo znesek 15.000.000 lir v primeru, če se nameravajo dela izvršiti v lastni režiji ali oddati na podlagi zasebne pogodbe ;
- b) o načelnih in izvršnih projektih del, ki presegajo 30.000.000 lir in ki naj jih izvrši pokrajina, občine, druge korporacije ali zasebniki, če je bila za izvršitev teh del zaprošena država za celotno ali delno financiranje ali če je za ta dela predpisano mnenje višjega sveta za javna dela, pa čeprav ni bil zaprosen ali priznan nikak prispevek ;
- c) o sporih s podjetji, ki nastanejo med deli ali pri kolavdaciji zaradi višjega plačila zaradi izpregleda pogodbenih kazni, če je to, kar naj javna uprava obljubi, popusti ali plača, določeno ali določljivo v znesku, ki presega 5.000.000 lir ;
- d) o predlogih na razrešitev ali razveljavljenje pogodb in v stvareh, ki se tičejo določitve novih cen, če gre za dela, ki so bila oddana na podlagi projektov, o katerih je odbor dal svoje mnenje, ali če gre za izdatke, ki presegajo eno petino pogodbene cene ;
- e) o delnih izvršnih projektih neglede na znesek, ki tehnično odgovarjajo splošnim ali načelnim projektom, ki jih je po tehnični strani že odobril oddelek za javna dela in javne naprave na podlagi pritrilnega mnenja odbora ;

- f) o strokovnih izvidih, ki se tičejo vzdrževanja naprav za eno leto ali za več let, neglede na znesek ;
- g) o načelnih projektih del, o katerih odloča urad za kmetijstvo in ribištvo in o tozadevnih izvršnih projektih v znesku nad 30.000.000 lir, bodisi če naj se dela izvršijo neposredno ali zanje izda koncesija ;
- n) o prošnjah za koncesijo javnih del, izkoriščanja javnih vod in za prevajanje električnega toka v primerih, predvidenih v posebnih zakonskih predpisih ;
- i) o regulacijskih načrtih in o predlogih za proglastitev javne koristnosti v pogledu gradnje in urejevanja občinskih cest v naseljenih krajih, če so vloženi ugovori ali pritožbe ;
- l) o stvareh, za katere je po posebnih predpisih zahtevano mnenje višjega sveta za javna dela, in o stvareh, za katere zahteva mnenje odbora načelnik oddelka za javna dela in javne naprave.

### ČLEN III

Odboru predseduje načelnik oddelka za javna dela in javne naprave in razen njega so člani še naslednji :

- a) namestnik načelnika oddelka za javna dela in javne naprave
- b) en funkcionar, ki ga določi ravnatelj za finance in gospodarstvo pri Zavezniški vojaški upravi
- c) en državni pravobranilec
- d) generalni inspektor civilnega tehničnega urada in posebnega urada za državne ceste
- e) en funkcionar, ki ga določi revizor pri Zavezniški vojaški upravi
- f) šef-inženir civilnega tehničnega urada
- g) šef-inženir posebnega urada za državne ceste.

Če razpravlja odbor o stvareh, ki zadevajo šolske zgradbe, se morata udeležiti seje tudi višji šolski skrbnik in pokrajinski zdravnik.

Če razpravlja odbor o stvareh, ki zadevajo higijensko-sanitarne naprave, se mora udeležiti seje pokrajinski zdravnik.

Če odbor razpravlja o stvareh, ki zadevajo likovne umetnosti, se mora udeležiti seje višji skrbnik za spomenike in likovno umetnost.

Če odbor razpravlja o stvareh, ki zadevajo javne melioracijske naprave, se mora udeležiti seje ozemeljski kmetijski inspektor.

Če odbor razpravlja o vprašanih v zvezi z deli, ki se v celoti ali deloma nanašajo na dobo pred 15. septembrom 1947, se mora udeležiti seje tudi načelnik italijanskega urada za likvidacijo poslovanja Zavezniške vojaške uprave za Julijsko krajino ter načelnik koordinacijske sekcije pri Zavezniški vojaški upravi.

Predsednik odbora sme za reševanje posebnih problemov pritegniti k sejam odbora kot svetovalce tudi znanstvenike in strokovnjake ki ne pripadajo javni upravi.

### ČLEN IV

Če je načelnik oddelka za javna dela in javne naprave odstoten, predseduje odboru namestnik načelnika omenjenega oddelka. Posle tajnika opravlja en funkcionar generalnega inspektorata civilnega tehničnega urada in posebnega urada za državne ceste.



## ČLEN V

Za sklepčnost seje odbora je potrebna navzočnost vsaj ene polovice članov odbora. Odbor sklepa z absolutno večino glasov.

## ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 9. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/141

# Ukaz št. 139

## DOVOLJENJA ZA PREVAŽANJE BLAGA Z MOTORNIMI VOZILI ZA DRUGE OSEBE

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati predpise za izdajanje novih dovoljenj za prevažanje blaga z motornimi vozili za druge osebe, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

## U K A Z U J E M:

### ČLEN I

Dopustno je izdajati začasna dovoljenja za prevažanje blaga za druge osebe z motornimi vozili, katerih nosilnost ne presega 25 stotov; tako dovoljenje se sme vsak čas preklicati.

Najmanjša nosilnost 15 stotov, predvidena v ukazu št. 177 z dne 24. avgusta 1949, se zviša na 25 stotov.

### ČLEN II

Dopustno je izdajati začasna dovoljenja za prevažanje blaga za druge osebe s tovornim avtomobilom-hladilnikom, z ohlajevalnim tovornim avtomobilom ter s tovornim avtomobilom, kjer je karoserija opremljena s trajno posebno napravo, ki služi samo za posebno prevažanje nekaterih stvari, če imajo ti tovorni avtomobili tehnične značilnosti, ki jih določi inspektorat za civilno motorizacijo; tako dovoljenje se sme vsak čas preklicati.

### ČLEN III

Vkljub predpisu člena II, odstavek III ukaza št. 177/1949 se novo dovoljenje za prevažanje blaga na račun drugih ne sme izdati:

- a) za tovorni avtomobil z nosilnostjo nad 25 stotov, ki nima tehničnih značilnosti, omenjenih v členu II tega ukaza, kot nadomestilo za dovoljenje, izdano v smislu omenjenega člena II;

- b) za dobo enega leta od dneva dovoljenja, ki je bilo izdano v smislu odstavka 1 člena ukaza št. 177/1949 z upoštevanjem predpisanih norem, če gre za tovorni avtomobil, ki ima višjo nosilnost kot oni, ki naj se nadomesti.

#### ČLEN IV

Če se tovorni avtomobil proda, se kupcu ne sme izdati dovoljenje za prevažanje blaga za druge osebe eno leto od dneva, ko je bilo dovoljenje izdano prodajalcu, če ga je leta v pogledu prodanega tovornega avtomobila dobil v smislu odstavka 1 člena III ukaza št. 177/1949.

Razen tega se sme z odločbo, objavljeno v Uradnem listu, izdajanje dovoljenj za prevažanje blaga za druge osebe v smislu odstavka 1 člena III ukaza št. 177/1949 ukiniti ali omejiti po številu, v kolikor gre za tovrstne avtomobile, prenešene iz katere pokrajine italijanske republike. Enak ukrep je dopusten v primeru dovoljenega prenosa stalnega sedeža tovornega avtomobila v katero pokrajino italijanske republike.

#### ČLEN V

Razen v primerih tehnične, moralne in finančne nezmožnosti se mora dovoljenje za prevažanje blaga za druge osebe preklicati :

- a) zaradi prometnih potreb, zaradi katerih je potrebno zmanjšati število dovoljenj, izdanih v coni
- b) pri tovornem avtomobilu-hladilniku, pri ohlajevalnem avtomobilskem vozilu in pri tovornem avtomobilu za posebne prevoze, če motorno vozilo izgubi tehnične značilnosti, omenjene v členu II tega ukaza.

#### ČLEN VI

Dovoljenje za prevažanje blaga za druge osebe se ne sme izdati za remorker, ki naj ga vleče motorno vozilo z nosilnostjo ne več kot 25 stotov ali motorno vozilo, ki sme prevažati samo lastnikovo blago.

#### ČLEN VII

Od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo, se smejo dovoljenja za prevažanje blaga za druge osebe izdajati za največ devet let ter se smejo obnoviti.

#### ČLEN VIII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/160

# Ukaz št. 140

## OBNOVITEV DOVOLJENJ IN NOVA DOVOLJENJA ZA ZAČASNI UVOZ

*Ker sodim, da je priporočljivo obnoviti oziroma na novo izdati nekatera dovoljenja za začasni uvoz, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

Dovoli se začasni uvoz spodaj naštetega blaga za dobo šest mesecev in za tam navedene namene:

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Plošče iz stekla ali kristala posebnih vrst za avtomobile, kilometrski števeci in ure, traki za vozove, plošče in segmenti za trenje, bombažne tkanine, prevlečene z voskom ali pegamoidom, imitirane kože iz polivinilskih ali sintetičnih smol s tkaninsko podlago ali brez nje	Za dovršitev, blazinjenje in končno izdelavo avtomobilov in tovornih avtomobilov (dovoljenje velja od 1. julija 1953)	—	1 leto
Dvojni zapredki svilo-prejke, zapredki sviloprejke slabše vrste in „realini“	Za izdelavo dvojne preje in izvoz kot dvojna preja ali tkanin iz dvojne preje (dovoljenje velja od 1. julija 1953)	100 kg	6 mesecev
Odpadki svile	Za mečkanje, češljanje in tkanje (dovoljenje velja od 1. julija 1953)	100 kg	6 mesecev
Surove, polirane bakrene, bronaste in jeklene žice	Za izdelavo kovinske pletenine in kovinskih mrež (dovoljenje velja od 1. julija 1953)	100 kg	1 leto
Les	Za gradnjo zložljivih hiš (dovoljenje velja od 1. julija 1953)	500 kg	6 mesecev

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Slad	Za izdelovanje piva (dovolenje velja od 1. julija 1953)	100 kg	leto
Surovo mineralno olje	Za predelavo in uporabo pri izdelavi električnih kablov (dovolenje velja od 1. julija 1953“)	100 kg	1 leto
Kože vseh vrst, surove, strojene ali barvane	Za izdelavo rokavic (dovolenje velja od 1. julija 1953)	25 kg	6 mesecev
Prah za tiskanje iz polistiroličnih smol in iz celuloznega acetata	Za izdelavo tiskovin (dovolenje velja od 1. julija 1953)	100 kg	6 mesecev
Volnene tkanine (klobučevina)	Za izdelavo teniških žog (dovolenje velja od 1. julija 1953)	25 kg	1 leto
Očiščen med	Za izdelavo slaščic	100 kg	6 mesecev
Železni izlivki in njihove zlitine neglede na carinsko klasifikacijo	Za izdelavo orodja in priprav za predelavo lesa in kovin	100 kg	1 leto
Naravna surova plutovina s premerom ne nad 30mm	Za izdelavo čepov za steklenice za vino, vermut in likerje, določene za izvoz ali za izdelavo čepov neposredno za izvoz	100 kg	6 mesecev

## ČLEN II

Za dobo šest mesecev od 18. junija 1953 dalje se sme bela ali rumena surova svila („seta tratta greggia“) in svila „toussah“, ki se sme začasno uvoziti na podlagi olajšave po ukazu št. 90 z dne 19. junija 1953, za tam določeno predelavo tudi barvati.



### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/167

## Ukaz št. 141

### PREDPISI O SODNIH IZPRAZNITVAH STANOVANJSKIH PROSTOROV

*Ker pomanjkanje stanovanj še vedno traja in je zaradi tega potrebno še nadalje odložiti prisilne izpraznitve stanovanjskih prostorov v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### U K A Z U J E M:

#### ČLEN I

Izvršba sodnih odločb, ki odrejajo prisilno izpraznitev stanovanjskih prostorov v občini Trst, se odloži do 30. junija 1954, pri čemer ostenejo v veljavi predpisi čl. II in III ukaza št. 192 z dne 18. decembra 1952 ter ukaza št. 18 z dne 24. februarja 1953. V primeru, predvidenem v členu I ukaza št. 18/1953, se sme izvršba z izpraznitvijo stanovanjskih prostorov odložiti najdalje do 30. junija 1954.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 11. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/169

## Ukaz št. 142

### OBNOVITEV DOVOLJENJA ZA ZAČASNI UVOZ SUROVE SVILE ZA TKANJE

*Ker sodim, da je priporočljivo obnoviti dovoljenje za začasni uvoz surove svile za tkanje, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Dovoli se za dobo šest mesecev od 1. julija 1953 dalje začasni uvoz bele ali rumene surove svile („seta tratta greggia“) in svile „toussah“ za izdelavo tkanin, nogavic, rešet itd.

##### ČLEN II

Najmanjša količina svile, dovoljena za začasni uvoz in skrajni rok za izvoz iz nje izdelanih proizvodov se določi na 100 kg oziroma 6 mesecev.

##### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/175

## Ukaz št. 143

### DOLOČBE V PRID USTANOVE „ENTE AUTONOMO TEATRO VERDI“

#### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 59/1950

*Ker je prispevek, ki je bil priznan ustanovi „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“ s členom I c) ukaza št. 59 z dne 7. aprila 1950 in s členom I ukaza št. 101 z dne 26. maja 1952 prenehal veljati dne 30. junija 1953 in je zato potrebno priznati ta prispevek še za eno razdobje,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Rok 30. junija 1952, ki je bil v pogledu prispevka za ustanovo „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“ v Trstu določen s členom I c) ukaza št. 59 z dne 7. aprila 1950 ter z ukazom št. 101 z dne 26. maja 1952 podaljšan do 30. junija 1953, se s tem podaljša do 30. junija 1954.

### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, učinkuje pa od 1. julija 1953 dalje.

V Trstu, dne 11. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/170

## Ukaz št. 144

### RATIFIKANIJA IN IZVEDBA PROTOKOLA EVROPSKE KONFERENCE MINISTROV ZA PROMET

*Ker sodim, da je priporočljivo ratificirati protokol evropske konference ministrov za promet, ki je bil podpisan v Bruselju dne 17. oktobra 1953,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Ratificira se protokol evropske konference ministrov za promet, ki je bil podpisan v Bruselju dne 17. oktobra 1953. Odreja se, da se mora imenovani protokol izvajati od dneva, ko je stopil v veljavo.

### ČLEN II

Protokol, omenjen v prejšnjem členu, tvori prilogo A k temu ukazu in je položen pri ravnateljstvu za prayne zadeve, kjer je na vpogled vsem prizadetim.

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 14. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/178

## Ukaz št. 145

### SPREMEMBA ENOTNEGA BESEDILA UKAZOV IN PREDPISOV O INDUSTRIJSKEM PRISTANIŠČU V TRSTU (UKAZ ŠT. 66/1953)

*Ker imam za priporočljivo spremenili ukaz št. 66 z dne 18. aprila 1953, ki vsebuje enotno besedilo ukazov in predpisov o industrijskem pristanišču v Trstu, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

K seznamu članov ravnateljstva korporacije „Industrijsko pristanišče v Trstu“ v členu V ukaza št. 66 z dne 18. aprila 1953 se doda še naslednja točka „q“:

„q) en predstavnik inspektorata za civilno motorizacijo in koncesionirane prevozne ustanove“.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 14. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/139



## Upravni ukaz št. 79

### NADOMESTITEV ČLANOV KOMISIJE ZA DOPOLNITEV ZASLUŽKA INDUSTRIJSKIH DELAVCEV

*Ker so potrebne še nadaljne spremembe v komisiji, predvideni v členu VIII, Odstavek 1 ukaza št. 67 z dne 28. novembra 1947,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### U K A Z U J E M:

1. Odstavek 1, točka *d*) upravnega ukaza št. 12 z dne 23. februarja 1951 se razveljavi in nadomesti z naslednjo:

„*d*) Rodolfo CAU, član in Attilio PISON, njegov namestnik; dr. Claudio BENUSSI, član, in geom. Luigi CARLINI, njegov zastopnik, v zastopstvu delodajalcev.“

2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 10. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/76

## Upravni ukaz št. 80

### UPRAVNI ODBOR URADNEGA KONZORCIJA ZA STROKOVNO ŠOLSTVO ZA TRŽAŠKO OKROŽJE — SPREMEMBA UPRAVNEGA UKAZA ŠT. 42/1953

*Ker imam za primerno spremeniti upravni ukaz št. 42 z dne 23. julija 1953, ki se tiče imenovanja novega upravnega odbora uradnega konzorcija za strokovno šolstvo za tržaško okrožje,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### U K A Z U J E M:

##### ČLEN I

Dr. inž. Guido KRAOS se kot predstavnik inženirske zbornice v Trstu imenuje za člana upravnega odbora uradnega konzorcija za strokovno šolstvo, ki je bil imenovan z upravnim ukazom št. 42 z dne 23. junija 1953, namesto predstavnika društva inženirjev in arhitektov dr. inž. Guido SCHOLZ.

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 14. decembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

pooveljnika cone

Ref.: LD/B/53/77

## Obvestilo št. 78

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V NOTARSKIH PISARNAH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v notarskih pisarnah, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 82 v Uradnem listu z dne 11. decembra 1952, se podaljša do 30. septembra 1954, s spremembami po naslednjih členih.

#### ČLEN 2

Od 1. novembra 1953 dalje se mora plačati zgoraj omenjenim uslužbencem izredna doklada v naslednji meri:

	Moški		Žene	
	dnevno	lir mesečno	dnevno	mesečno
Pisarniški ravnatelj ali tajnik .....	825	21.447	753	19.578
Konceptni uradnik .....	753	19.580	651	16.578
Navadni uradnik .....	698	18.144	603	15.680
Pisarniški sluga .....	585	15.210		
Snadžilka .....			566	14.711

Za moške uslužbence, ki so družinski poglavarji, se izredna doklada ne spremeni. Za ženske uslužbence pa velja naslednja preglednica:

	dnevno	lir	mesečno
Pisarniška ravnateljica ali tajnica .....	788		20.485
Konceptna uradnica .....	686		17.836
Navadna uradnica .....	638		16.588
Snadžilka .....	601		15.621

### ČLEN 3

Od istega dneva dalje so odstotki za računanje poviškov, ki bodo dospeli po tem dnevu, naslednji: 3% ob dospelosti 1. in 2. dveletnega razdobja in 4% ob dospelosti 3.4.5. in 6. dveletnega razdobja.

Ti odstotki se računajo od plače po preglednici ter od izredne doklade, ki velja v času dospelosti poviška.

V kolikor pa gre za poviške, ki so že dospeli v plačilo na dan, omenjen v začetku tega člena, se namesto njih izplačajo poviški, ki se izračunajo od skupnih prejemkov/plače in izredne doklade) kakor so veljali na ta dan, in to na podlagi odstotkov, navedenih v tem členu.

### ČLEN 4

Pred potekom roka navedenega v členu 1 je dopustna revizija tega razsoda le, če li se spremenili prejemki uslužbencev podobnih strok.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 31. oktobra 1953.

*Predsednik* : Walter LEVITUS

*Člani* : Mario FROGLIA

Ezio GALANTE

Livio NOVELLI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca* : Giovanni POLI

Nicolò PASE

Odobreno 19. novembra 1953.

E. de. PETRIS,  
načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/53/76

## Obvestilo št. 79

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI INDUSTRIJSKIH PODJETJIH ZA OBDELAVO LESA

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede neuradniških uslužbencev pri industrijskih podjetjih za obdelavo lesa, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

#### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 89 v Uradnem listu z dne 31. decembra 1952, se podaljša do 31. avgusta 1954, s spodaj navedenimi spremembami in dodatki.

## ČLEN 2

Od 1. decembra 1953 dalje se morajo poviški za nadurno, praznično in nočno delo, predvideno v čl. 5 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 13 v Uradnem listu z dne 1. marca 1950, računati razen od temeljne plače in izredne doklade tudi od valorizacijskih zneskov. Pri uslužbencih, ki opravljajo dela, ki se prekinjajo, se vzame za računanje zgoraj omenjenih poviškov, izredne doklade in valorizacijskih zneskov za vsako uro ena osmina zgoraj omenjenih doklad, preračunanih na vsak dan.

Od istega dneva dalje se povišek za prvi dve uri normalnega nadurnega dela zviša od 18 na 20%.

Od istega dneva dalje se mora plačati uslužbencem, na katere se nanaša ta razsod, doklada za izrabo železnega orodja v znesku 50 lir na dan.

## ČLEN 3

Pred potekom roka omenjenega v čl. 1, je dopustna revizija tega razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba de stroke.

Prebrano, potrjeno podpisano.

Trst, 14. novembra 1953.

*Predsednik* : Walter LEVITUS

*Člani* : Bruno MARI

Carlo FRANDOLI

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca* : Giovanni POLI

Nicolò PASE

Odobreno 19. novembra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

Trst, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/53/77

## Obvestilo št. 80

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV ŠPORTNEGA KLUBA „ADRIACO YACHT CLUB“

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev športnega kluba „Adriaco Yacht Club“ naslednji*

### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 49 v Uradnem listu z dne 1. avgusta 1953, se podaljša do 30. septembra 1954 s spodaj navedenimi spremembami in dodatki.



## ČLEN 2

Od 1. novembra 1953 dalje se preglednica izredne doklade, predvidena v čl. 2 razsoda, objavljena z obvestilom št. 86 v Uradnem listu z dne 31. decembra 1952, nadomesti z naslednjo :

	Dnevno	lir	Mesečno
Navadni uradnik .....	—		12.227
Navadna uradnica .....	—		10.551
Vodja krova na ladji („nostromo“) .....	459		11.934
Prvi mornar .....	445		11.570
Drugi mornar in tesar .....	437		11.362
Pomožni mornar in težak .....	429		11.154
Postrežnica .....	359		9.334

## ČLEN 3

Kot posebna odškodnina za zakasnelo izplačilo nove mere izredne doklade se morajo plačati uslužbencem, ki so v službi vaj od 1. oktobra 1952 dalje, enkrat za vselej naslednji zneski :

Navadni uradnik .....	8.729
Navadna uradnica .....	7.507
Vodja krova na ladji („nostromo“) .....	8.151
Prvi mornar .....	7.319
Drugi mornar in tesar .....	6.929
Pomožni mornar in težak .....	6.500
Postrežnica .....	5.460

## ČLEN 4

Pred potekom roka, navedenega v čl. 1, je dopustna revizija tega razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev v podobnih strokah.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 27. oktobra 1953.

*Predsednik :* Walter LEVITUS

*Člani :* Arrigo LETTIS

Bruno PANGRAZI

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca :* Giovanni POLI

Nicolò PASE

Trst, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/53/78

# Obvestilo št. 81

## MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V ZASEBNIH BOLNIŠNICAH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazi št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v zasebnih bolnišnicah, ki niso vključeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

V smislu čl. 2 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 51 v Uradnem listu z dne 11. novembra 1951, ki predvideva avtomatične spremembe izredne doklade z ozirom na morebitne splošne spremembe v trgovskem sektorju, velja naslednja preglednica :

Kvalifikacija	Moški	lir	Žene
Konceptni uradnik .....	21.697		18.824
Navadni uradnik .....	20.267		17.584
Diplomirana bolničarka .....	—		18.824
Usposobljena bolničarka .....	—		16.445
Strokovno kvalificirana kuharica .....	—		16.939
Strokovno nekvalificirana kuharica .....	—		16.770
Služkinja .....	—		16.601
Perica .....	—		16.770
Specializiran delavec .....	19.981		—
Kvalificiran delavec .....	19.591		—
Težak .....	19.188		—
Čuvaj .....	19.188		—
Sluga pod 18 let .....	14.378		—

#### ČLEN 2

Ta razsod je sestavni del razsoda, objavljenega z obvestilom št. 9 v Uradnem listu z dne 1. marca 1953 in ima enako veljavo.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 26. oktobra 1953.

*Predsednik :* Walter LEVITUS

*Člani :* Marino VARINI

Egèone GOLIMARI

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca :* Giovanni POLI

Nicolò PASE

Odobreno 19. novembra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

Trst, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/53/79

## Obvestilo št. 82

### MINIMALNE PLAČE NEURADNIŠKIH USLUŽBENCEV PRI PODJETJIH, KI OBRATUJEJO KONCESIONIRANE AVTOBUSNE PROGE

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev-neuradnikov pri podjetjih, ki obratujejo koncesionirane avtobusne proge, če niso včlanjeni v strokovni organizaciji, naslednji*

#### R A Z S O D :

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 7 v. Uradnem listu z dne 11. februarja 1953, se podaljša do 30. septembra 1954.

Pred potekom zgoraj omenjenega roka zapadlosti je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 30. oktobra 1953.

*Predsednik :* Walter LEVITUS

*Člani :* Carlo VENTURINI

Guido CALISSANO

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca :* Egidio FURLAN

Ruggero TIRONI

Odobreno 19. novembra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. decembra 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/80

## Obvestilo št. 83

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI ŽENSKIH KROJAČIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri obrtnih podjetjih za žensko krojaštvo, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki niso poverženi kolektivni delavni pogodbi, naslednji*

## R A Z S O D :

### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 80 v Uradnem listu z dne 11. decembra 1952, je podaljšana do 30. septembra 1954.

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna delovna pogodba.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 28. oktobra 1953.

*Predsednik* : Walter LEVITUS

*Člani* : Bruno PERENTIN

Nino PIERAZZO

Renato CORSI

Ferruccio GRATTON

*Strokovna svetovalca* : Egidio FURLAN

Ruggero TIRONI

Odobreno dne 19. novembra 1953

E. de Petris,

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

*Ref.* : LD/C/53/81

## Obvestilo št. 84

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV FRIZERSKIH OBRТNIKOV

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev frizerskih obrtnikov, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali za katere ne velja kolektivna delovna pogodba, naslednji*

## R A Z S O D :

### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 81 v Uradnem listu z dne 11. decembra 1952, je podaljšana do 30. septembra 1953.

Pred gornjim rokom zapadlosti je dopustna revizija tega razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.



Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 29, oktobra 1953.

*Predsednik* : Walter LEVITUS

*Člani* : Giuseppe RODRIGUEZ  
Ermanno FRAGIACOMO  
Renato CORSI  
Ferruccio GRATTON

*Strokovna svetovalca* : Egidio FURLAN  
Ruggero TIRONI

Odobreno 19. novembra 1953.

E. de PETRIS,  
načelnik oddelka za delo

Trst, dne 11. decembra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**  
načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/53/82

---

## Popravek

Ukaz št. 134 z dne 27. novembra 1953, objavljen v Uradnem listu št. 34 z dne 11. decembra 1953.

V prvi vrsti člena V besede „Odstavek 3 člena IV“ se stem črtajo in nadomestijo z besedami : „**Odstavek 3 člena VI**“.

# VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 138 Ustanovitev tehnično upravnega odbora pri oddelku za javna dela in javne naprave .....	469
št. 139 Dovoljenja za prevažanje blaga z motornimi vozili za druge osebe .....	471
št. 140 Obnovitev dovoljenj in nova dovoljenja za začasni uvoz .....	473
št. 141 Predpisi o sodnih izpraznitvah stanovanjskih prostorov .....	475
št. 142 Obnovitev dovoljenja za začasni uvoz .....	476
št. 143 Določbe v prid ustanove „Ente Autonomo Teatro Verdi“ — Sprememba ukaza št. 59/1950 .....	476
št. 144 Ratifikacija in izvedba protokola evropske konference ministrov za promet .....	477
št. 145 Sprememba notnega besedila ukazov in predpisov o industrijskem pristanišču v Trstu (Ukaz št. 66/1953) .....	478
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 79 Nadomestitev članov komisije za dopolnitev zasluzka industrijskih delavcev .....	479
št. 80 Upravni odbor uradnega konzorcija za strokovno šolstvo za tržaško okrožje — Sprememba Upravnega ukaza št. 42/1953 .....	479
<b>Obvestilo</b>	
št. 78 Minimalne plače uslužbencev v notarskih pisarnah .....	480
št. 79 Minimalne mezde uslužbencev pri industrijskih podjetjih za obdelavo lesa ..	481
št. 80 Minimalne plače uslužbencev sportnega kluba „Adriaco Yacht Club“ .....	482
št. 81 Minimalne plače uslužbencev v zasebnih bolnišnicah .....	484
št. 82 Minimalne plače neuradniških uslužbencev pri podjetjih, ki obratujejo koncesionirane avtobusne proge .....	485
št. 83 Minimalne plače uslužbencev pri ženskih krojačih .....	485
št. 84 Minimalne mezde uslužbencev frizerskih obrtnikov .....	486
<b>Popravek</b> .....	487